

Зміст

ПОДЯКИ	5
ВСТУП	
Моя історія, ваша пристрасть	7
<i>Ваша історія, як і моя, починається та закінчується пристрастю — найправильнішою дорогою до вивчення нової мови.</i>	
РОЗДІЛ 1	
Розвінчуємо 20 міфів про вивчення мов	21
<i>Припиніть виправдовуватись. Насправді не існує жодної причини, чому ви «не можете» вивчити нову мову, і я розповім чому.</i>	
РОЗДІЛ 2	
Ваша місія: чи наважитесь ви її прийняти	57
<i>Покінчіть із неясними мріяннями, такими як «вивчити іспанську», встановивши точні кінцеві цілі з часовими рамками та впровадивши нові мовні техніки для досягнення конкретних результатів.</i>	
РОЗДІЛ 3	
Як швидко вивчити тисячі нових слів	77
<i>Якщо у вас немає пам'яті як у суперкомп'ютера, не хвилюйтесь. У цьому розділі пояснено, чому ми забуваємо щось, та наведено набагато ефективніший (та веселіший) спосіб запам'ятовувати іноземні слова.</i>	
РОЗДІЛ 4	
Мовне занурення без придбання квитка на літак	99
<i>Вам не треба перебувати за кордоном, аби вивчити мову. Ви можете це робити в комфорті вашого будинку чи в місцевій громаді.</i>	
РОЗДІЛ 5	
Розмовляємо з першого дня	121
<i>Розмовляйте новою мовою відразу завдяки допоміжним з'єднувальним фразам та легким хитроцям, коли не знаєте слів, які хочете сказати.</i>	

РОЗДІЛ 6

Підказки для початку вивчення конкретних мов155

Вивчати конкретну мову легше, ніж ви думаєте.

У цьому розділі я вам поясню чому.

РОЗДІЛ 7

Від володіння вільного до досконалого197

Прагніть до вільного володіння і вище. Вам допоможуть

академічні підходи, які набагато краще пристосовані

для цього етапу вивчення мови.

РОЗДІЛ 8

Як зробити так, щоб вас мали за носія мови.221

Настав час піти далі за межі вільного володіння,

адаптуючись до місцевої культури, допоки незнайомиць

помилково не вважатиме вас місцевим мешканцем!

РОЗДІЛ 9

Гіперполіглот. Коли однієї мови просто недостатньо.239

Виведіть вивчення мови на наступний рівень.

Розмовляйте різними мовами, не плутаючись

і не забуваючи тієї, яку вже вивчили.

РОЗДІЛ 10

Безкоштовне та дешеве вивчення мови 2.0253

Вивчаємо нову мову поза заняттями з розмовної

практики за допомогою недорогих та переважно

безкоштовних ресурсів.

ВИСНОВКИ.270

ПОДЯКИ

Насамперед я хотів би подякувати багатьом тисячам знайомих, які протягом десятиліття показували мені, як більше вірити в усіх людей, з різних країн, цінувати спілкування і не хвилюватися через кілька помилок. Початківець у вивченні мов, я здобув друзів на все життя серед чудових людей найрізноманітніших національностей, чиї культури мав змогу дослідити. Ці люди майже ніколи не судили мене. Їхнє терпіння було нескінченним, і я радий повідомити, що вони будуть так само добрими з будь-яким читачем цієї книжки — людиною, яка взялася вивчати мову,— як були зі мною.

Також величезна подяка Хорхе, першому поліглоту, якого я зустрів у своєму житті. Він родом із Бразилії, і під час першої зустрічі я навіть не міг вимовити його ім'я. Він надихнув мене розпочати (хоча початок був складним) дивовижну мандрівку до вивчення мов.

Коли я писав цю книжку, найбільше допоміг мій друг «не-поліглот» Ентоні Лаудер, який прочитав першу невідредаговану чернетку та поділився своїми думками щодо неї. Ці думки були довгими, ніж найдовший розділ цієї книжки, що зрештою дало мені змогу знайти ще більше способів покращити свої аргументи. Також Ентоні допоміг мені оцінити цю книжку з погляду новачка, якому певні аспекти

можуть здатися складними, хоча він має чудові мовні навички та ідеї щодо вивчення мов і вже надихнув спробувати багатьох людей.

Лорен Кутліп, яка має ступінь магістра з риторики, допомогла мені значно покращити аргументи з погляду абсолютного новачка у вивченні мов, а також чіткіше показала деякі думки, при цьому зберігши мою точку зору.

Джон Фотерінгем з language mastery.com допоміг мені покращити те, що стосується японської мови, оскільки її я вивчав під час редагування цієї книжки і потребував когось, хто міг би представити мову у підбадьорливому світлі. До свого списку мов я додав японську вже безпосередньо під час друку цієї книжки.

Наступну групу я з любов'ю називаю *командою лінгвістів*, тут усі мають ступені магістра чи доктора філософії у різних галузях лінгвістики. Я надсилав цим людям частини книжки, щоб почути їхню професійну думку щодо наукової обґрунтованості того, про що писав. Їхні коментарі відіграли суттєву роль на етапі перевірки фактів та забезпечили книжку солідним підґрунтям, який виходить далеко за межі мого досвіду та моїх анекдотів. Команда лінгвістів складалася з Агнешки Мізуу Гороньської (магістра з етнолінгвістики), Рейчел Селбі (магістра з TESOL/вивчення мов), Сари МакМонагл (доктора філософії з мовної політики та планування), Шинед Беквіт (магістра психолінгвістики з вивчення другої мови) і Джудіт Мейер (магістра обчислювальної лінгвістики, а також поліглотка з власним сайтом: Learnlangs.com).

Вступ

Моя історія, ваша пристрасть

*Ваша історія, як і моя,
починається та закінчується
пристрастю — найправильнішою дорогою
до вивчення нової мови.*

Наприкінці липня 2003 року, лише через кілька тижнів після свого двадцять першого дня народження, я переїхав до іспанської Валенсії. Аби якось пристосуватися у незнайомій країні, я записався на курси іспанської мови.

Це був маленький клас, і навчали у ньому виключно іспанською мовою, що було певною проблемою, адже розумів я тільки англійську. Я щойно випустився зі ступенем в електронній інженерії і зазедве склав іспити на курсах німецької та ірландської мов, які відвідував під час навчання у старшій

школі й коледжі. Іноземні мови однозначно не були моєю сильною стороною.

Після кількох занять я зрозумів, що рухаюся в нікуди. Кожен урок закінчувався широкими задоволеннями усмішками інших учнів. Я знав: вони зрозуміли щось нове про мову, яку до цього не знали. А я не розумів абсолютно нічого. Моє его було знищене. Без сумніву, я був найгіршим учнем у класі, тож, повертаючись додому з низько опущеною головою, я не міг не думати, що *все це несправедливо! Чому всі інші учні мали геном вивчення іноземних мов, а я ні? Я ніколи не зможу вивчити іспанську!*

За шість місяців в Іспанії я зазедве міг наважитись запитати, скільки коштує товар і де туалет. Я справді думав, що ніколи не опаную іспанську. Я вже хвилювався, що мій задум щодо отримання досвіду за кордоном зазнав повного краху. Був переконаний, що мені судилося до кінця життя розмовляти виключно англійською.

Сім років по тому. Якось уночі в Будапешті я опинився на «каучсерфінговій»¹ вечірці у місцевому барі серед натовпу людей зі всіх куточків світу. Я впевнено зайшов та привітався з усіма угорською, як відомо, однією з найважчих мов у світі. Я розмовляв угорською з одним із місцевих мешканців про свій прогрес у вивченні його рідної

¹ «Каучсерфінг» (англ. *Couchsurfing*) — одна з найбільших усесвітніх мереж гостинності, реалізованих у вигляді онлайн-сервісу. Учасники безкоштовно діляться один з одним місцем для ночівлі під час подорожей, організовують спільні подорожі та розвивають культурний взаємообмін.

мови. До того часу я вивчав цю мову лише близько п'яти тижнів, але вже міг підтримувати елементарну бесіду.

Наступної миті я вловив бразильський португальський акцент від хлопця ліворуч, який розмовляв англійською. Я запитав: «Você é brasileiro?» («Ти бразилець?»),— і, коли він відповів португальською, що він із Ріо, я миттєво переключився на місцевий акцент каріока, користуючись сленгом його рідного міста і розповідаючи, як сумую за ним. Хлопця відверто шокувало те, що ірландець розмовляє з ним його рідним португальським діалектом в одному з випадкових барів Будапешту.

Згодом я впізнав подругу з Іспанії, яка сиділа за столом навпроти мене, і відразу ж вільно заговорив іспанською, цікавлячись, як у неї справи з вивченням угорської мови. Потім до нас приєдналася пара з Квебеку, тож я перейшов на квебекський діалект і французькі вислови. Ми обмінялися контактами і вирішили зустрітися наступного дня.

Тієї ночі я примудрився також поспілкуватися італійською та есперанто й, окрім того, приголомшив тайського туриста кількома фразами базовою тайською мовою, використовуючи при цьому правильні тони. Я навіть фліртував німецькою з однією німкенєю, яку регулярно бачив на цих зустрічах.

За один вечір я говорив вісьмома мовами (у тому числі трішки англійською) по-буденному, неофіційно і невимушено. Я без проблем переходив з однієї мови на іншу, не плутаючи їх, і що важливіше — в процесі здобув кількох нових чудових друзів.